

Traduzione simultanea
inglese / italiano - italiano / inglese

Simultaneous translation
english / italian - italian / english

ONLINE REGISTRATION
www.cultura.va

Aula Vecchia del Sinodo,
Palazzo Apostolico, Vaticano

Old Synod Hall,
Apostolic Palace, Vatican

COLLABORAZIONE

Pontificio Istituto Liturgico del
Pontificio Ateneo Sant'Anselmo

Pontificio Istituto di Musica Sacra

Cappella Musicale Pontificia Sistina

III CONVEGNO INTERNAZIONALE

CHIESA MUSICA INTERPRETI

un dialogo necessario

7 > 9

nov 2019

III INTERNATIONAL CONFERENCE

CHURCH, MUSIC, INTERPRETERS

a necessary dialogue



PONTIFICIO CONSIGLIO
DELLA
CULTURA

7 nov

**GLI INTERPRETI DELLA MUSICA SACRA
INTERPRETERS OF SACRED MUSIC**

- 15,30 Carlos Azevedo - Vescovo Delegato, Pontificio Consiglio della Cultura
Saluto istituzionale
Institutional Greeting
- 16,00 Card. Gianfranco Ravasi - Presidente, Pontificio Consiglio della Cultura
Ermeneutica e interpretazione
Hermeneutics and Interpretation
- Chiara Bertoglio - Torino
Musica sacra e interpretazione
Sacred Music and Interpretation
- 17,00 James O'Donnell - Westminster Abbey, Londra
L'organo come interprete
The Organ as an Interpreter
- 18,00 **Workshop**
Improvvisazione all'organo
Organ Improvisation
1. Daniel Matrone (S. Luigi dei Francesi), in S. Maria in Camposanto Teutonico in Vaticano
 2. Theodor Flury, OSB (Einsiedeln), nella Cappella del Coro, Basilica di San Pietro

8 nov

**STILI, SEGNI, IMPROVVISAZIONE, VOCALITÀ
STYLES, SIGNS, IMPROVISATION, VOCAL QUALITIES**

- 9,00 Massimo Donà - Milano
Il rapporto tra musica e sacro
The Relationship between Music and the Sacred
- 9,45 Jordi-A. Piqué, OSB - Sant'Anselmo, Roma
Flatus vocis: il suono della voce come musica nella liturgia
Flatus vocis: the sound of the voice as music in the liturgy
- 10,15 Salvatore Sciarrino - Città di Castello
L'uso della voce
The Use of the Voice
- 11,00 Pausa / Break
- 11,30 Giovanni Acciai - Lodi
Il rapporto parola-suono nella musica vocale sacra dal Rinascimento al Barocco
The Word-Sound Relation in Sacred Vocal Music from the Renaissance to the Baroque

12,15 Dinko Fabris (Matera), Antonio Florio (Napoli)
Interpretare oggi la musica sacra antica
Interpreting Sacred Music of the Past Today

15,30 Richard Mailaender - Germania
La musica corale - esperienza dell'oratorio
Choral Music and the Experience of Oratorios

16,00 Paweł Łukaszewski - Polonia
Il linguaggio del compositore
The Language of the Composer

16,45 Pausa / Break

17,00 Giuseppe Gullo - New York
Vox Humana - aspetti fisiologici, storici e tecnici della vocalità dal Barocco al Ventunesimo secolo
Vox Humana: physiological, historical and technical aspects of vocality from the Baroque to the 21st century

18,00 **Workshop**
Esperienze d'interpretazione
Interpretation Experiences

1. Richard Mailaender, *Direzione di musica corale / Choral Music and Direction*
2. Paweł Łukaszewski, *Composizione / Composition*

19,30 *Vespri in Cappella Sistina*
Vespers in the Sistine Chapel

9 nov

**UNO SGUARDO ALL'INTERCULTURALITÀ
INTERCULTURAL PERSPECTIVES**

- 9,00 Pino Di Luccio, SI - Napoli
Canti, musica e danze in testi delle religioni monoteiste nell'area del Mediterraneo
Songs, Music and Dance in the Texts of Monotheistic Religions in the Mediterranean Area
- 9,30 Egberto Bermudez - Colombia
L'area sudamericana - l'inculturalità
The South American area - inculturation
- 10,00 *Esecuzione Ars longa de la Habana, Cuba*
Performance *Ars longa de la Habana, Cuba*
- 11,00 *Udienza con il Santo Padre*
Audience with the Holy Father